

# *Music*

---

AT EASTERN

The EWU Department of Music presents

## **Alexa Amarok Voice Recital**

Accompanied by Carolyn Jess, piano

**Friday, April 1, 2015  
7:00 p.m.  
Music Building Recital Hall**

Presented in partial fulfillment of the requirement for  
Bachelor in Music Education, Voice

Studio of Professor Susan Windham

## Program

'Esurientes implevit bonis' from the *Magnificat*, BWV 243 JS Bach (1685-1750)

'Voi che sapete' from *Le Nozze di Figaro* WA Mozart (1756-1791)

Immer leiser wird mein Schlummer Johannes Brahms (1833-1897)

Mandoline Gabriel Fauré (1845-1924)

'Près des remparts de Séville' from *Carmen* Georges Bizet (1838-1875)

'La maja dolorosa' from *Colección de tonadillas* Enrique Granados (1867-1916)

'El paño moruno' from *Siete canciones populares españolas* Manuel de Falla (1876-1946)

Silent Noon Ralph Vaughan Williams (1872-1958)

'I have dreamt' from *Wuthering Heights* Bernard Herrmann (1911-1975)

This Moment John Bucchino (b. 1952)

'A Change in Me' from *Beauty and the Beast* Alan Menken (b. 1949)

## Texts and Translations

### **'Esurientes implevit bonis' from the *Magnificat*, BWV 243**

*Esurientes implevit bonis,* The hungry he has filled with good things,  
*Et divites dimisit inanes.* And the rich he has sent away empty.

### **'Voi che sapete' from *Le Nozze di Figaro***

*Voi che sapete che cosa è amor,* You know what love is,  
*Donne vedete s'io l'ho nel cor.* Tell me if it's in my heart.  
*Quello ch'io provo, vi ridirò,* What I feel, I'll explain to you,  
*È per me neovo, capir col so.* It's new to me, I can't comprehend.  
*Sento un affetto pien di desir,* I feel an emotion charged with desire,  
*Ch'ora è diletto, ch'ora è martir;* Which is first delight, then torture.  
*Gelo, e poi sento l'alma avvampar,* I freeze, then I feel my soul burst into  
flame,  
*E in un momento torno a gelar.* In a moment I am frozen again.  
*Ricerco un bene fuori di me:* I search for a treasure that is not within me.  
*Non so chi il tiene, non so cos'è;* I don't know who holds it, or where it is;  
*Sospiro e gemo senza voler,* I sigh and moan though I don't want to,  
*Palpito e tremo senza saper;* My heart races and trembles, and I know  
not why;  
*Non trovo pace notte nè dì,* I find peace neither night nor day,  
*Ma pur mir piace languir così* Yet I like to languish like this.

### **Immer leiser wird mein Schlummer**

*Immer leiser wird mein Schlummer,* Ever lighter becomes my slumber;  
*Nur wie Shleier liegt mein Kummer,* Like a veil lies my sorrow,  
*Zitternd über mir.* Trembling over me.  
*Oft im Traume hör ich dich* Often in my dreams I hear you  
*Rufen draus von meiner Tür,* Calling outside my door.  
*Niemand wacht und öffnet dir,* No one wakes and opens for you;  
*Ich erwach und weine bitterlich.* I wake up and weep bitterly.  
  
*Ja, ich werde sterben müssen,* Yes, I shall have to die;  
*Eine andre wirst du küssen,* You will kiss another  
*Wenn ich bleich und kalt.* When I am pale and cold.  
*Eh die Maienlüfte when,* Before the May breezes blow,  
*Ehn die Drossel singt im Wald:* Before the thrush sings in the wood,  
*Willst du mich noch einmal sehn,* If you want to see me once more,  
*Komm, o komme bald!* Come – o come soon!

## Mandoline

*Les donneurs de sérénades* The serenaders  
*Et les belles écouteuses* And their lovely listeners,  
*Échangent des propos fades* Exchange trivial banter  
*Sous les ramures chanteuses.* Under the singing boughs.

*C'est Tircis et c'est Aminte,* It is Tircis and Aminte,  
*Et c'est l'éternel Clitandre,* And the tiresome Clitandre,  
*Et c'est Damis qui pour mainte* And Damis, who for a many  
*Cruelle fait maint vers tendre.* Cruel woman writes many a tender verse.

*Leurs courtes vestes de soie,* Their short silken jackets,  
*Leurs longues robes à queues,* Their long dresses with trains,  
*Leur élégance, leur joie* Their elegance, their merriment,  
*Et leurs molles ombres bleues,* And their soft blue shadows,

*Tourbillonnent dans l'extase* Whirl wildly in the rapture  
*D'une lune rose et grise,* Of a pink and gray moon,  
*Et la mandoline jase* And the mandolin chatters on  
*Parmi les frissons de brise.* Amid the shivering breeze.

## 'Près des remparts de Séville' from *Carmen*

*Près des remparts de Séville,* Near the ramparts of Seville  
*Chez mon ami, Lillas Pastia,* Place of my friend, Lillas Pastia,  
*J'iriai danser la Séguedille et boire du* I will go to dance the Seguedilla and to  
*Manzanilla* drink Manzanilla.  
*Oui, mais toute seule on s'ennuie,* Yes, but all alone one gets bored,  
*Et les vrais plaisirs sont à deux...* And the real pleasures are for two...  
*Donc, pour me tenir compagnie* So, to keep me company  
*J'emmènerai mon amoureux.* I will take my lover.  
*Mon amoureux! Il est au diable...* My lover! He has gone to the devil...  
*Je l'ai mis à la porte hier...* I had him put out of the door yesterday...  
*Mon pauvre cœur très consolable,* My poor heart very consolable,  
*Mon cœur est libre comme l'air...* My heart is free like the air...  
*J'ai des galants à la douzaine,* I have the suitors by the dozen,  
*Mais ils ne sont pas à mon gré;* But they are not to my liking;  
*Voici la fin de la semaine;* Here it is the end of the week;  
*Qui veut m'aimer? Je l'aimerai!* Who wants to love me? I will love him!  
*Qui veut mon âme? Elle est à prendre.* Who wants me soul? It is for the taking.  
*Vous arrivez au bon moment.* You are arriving at a good moment.  
*Je n'ai guère le temps d'attendre,* I not have hardly the time to wait,  
*Car avec mon nouvel amant...* For with my new lover...

**'La maja dolorosa' from *Colección de tonadillas***

*¡Ay majo de mi vida, no, no, tú no has muerto!* Ay! Love of my life, no, no, you have not died!  
*¿Acaso yo existiese si fuera eso cierto?* How could I exist if this were true?  
*¡Quiero loca besar tu boca!* I want crazily to kiss your mouth!  
*Quiero segura, gozar más de tu ventura.* I want safely to enjoy more of your happiness.  
*¡Ay! De tu ventura!* Ay! Of your happiness!  
*Mas, ¡ay! Deliro, sueño: mi majo no existe.* But ay, I rave, dream, my lover doesn't exist.  
*En torno mío el mundo lloroso está y triste.* Around me the world is sobbing and sad.  
*¡A míduelo no hallo Consuelo!* In my mourning I do not find comfort  
*Mas muerto y frío* But dead and cold  
*Siempre el majo será mío ¡Ay! Siempre mío.* Always the lover will be mine. Ay! Always mine.

**'El paño moruno' from *Siete canciones populares españolas***

*Al paño fine, en la tienda,* On the fine cloth, in the store,  
*Al paño fine, en la tienda,* On the fine cloth, in the store,  
*Una mancha le cayó;* A stain set in;  
*Una mancha le cayó;* A stain set in;  
*Por menos precio se vende,* For a lower price it is sold,  
*Por menos precio se vende,* For a lower price it is sold,  
*Porque perdió su valor.* Because it has lost its value.  
*Porque perdió su valor.* Because it has lost its value.  
*¡Ay!* Oh!

**Silent Noon**

Your hands lie open in the long fresh grass,  
The finger-points look through like rosy blooms:  
Your eyes smile peace.  
The pasture gleams and glooms  
'Neath billowing skies that scatter and amass  
All round our nest, far as the eye can pass,  
Are golden kingcup fields with silver edge,  
Where the cow-parsley skirts the hawthorn hedge.  
'Tis visible silence, still as the hourglass.  
Deep in the sun-searched growths the dragonfly  
Hangs like a blue thread loosened from the sky:  
So this winged hour is dropt to us from above.  
Oh, clasp we to our hearts, for deathless dower,  
This close-companioned inarticulate hour,  
When twofold silence was the song, the song of love.

### **'I have dreamt' from *Wuthering Heights***

I have dreamt in my life dreams that have stayed with me forever,  
And have gone through and through me, like wine through water,  
And have altered the colour of my mind.  
I dreamt once that I was in heaven, and that heav'n did not seem to be my home.  
And I broke my heart with weeping to see the heath again.  
And the angels flung me back to earth,  
And Wuthering Heights, where I awoke,  
Sobbing, sobbing, for joy.

### **This Moment**

This moment, perfect, golden, grasp it, see it.  
This moment, laughing, happy, feel it, be it.  
Curve of face, warmth of hands, butterfly...  
Pin in place when it lands... Try! Try!  
This moment, ripped, bursting taste it, name it.  
This moment, precious, fleeting, catch it, frame it.  
Curve of moon, warmth of air, willow bough...  
Winter soon, be aware... Now! How!  
This sadness! Aching, reaching, looking on...  
At this moment, present distant...  
Shining bubble, tough it, lose it...  
Happy, laughing, perfect, golden...gone.

### **A Change in Me' from *Beauty and the Beast***

There's been a change in me, a kind of moving on,  
Though what I used to be I still depend upon.  
For now I realize that good can come from bad.  
That may not make me wise but oh, it makes me glad.  
And I, I never thought I'd leave behind  
My childhood dreams, but I don't mind,  
For now I love the world I see.  
No change of heart, a change in me.  
For in my dark despair I slowly understood.  
My perfect world out there had disappeared for good,  
But in its place I feel a truer life begin.  
And it's so good and real, it must come from within.  
And I, I never thought I'd leave behind  
My childhood dreams, but I don't mind.  
I'm where and who I want to be.  
No change of heart, a change in me.  
No change of heart, a change in me.

## Spring Quarter Upcoming Events

*Music Building Recital Hall (unless otherwise stated)*

- April 2 Michelle McNaughton and Emma Robinette, Flute Recital, 2pm free
- April 2 Victoria Dreher, Voice Recital, 7pm free
- April 20 Piano Extravaganza Duo Concert, 5 pm, Music Building Recital Hall, \$
- April 21 Symphonic Choir with Spokane Symphony Orchestra Carmina Burana 8pm, Fox Theater, \$
- April 25 Vocal Jazz Solo Night 7:30 pm, Lindaman's 1235 S Grand Blvd, Spokane, Admission Free
- April 28 Jacob Johnson and William Boule, Guitar Recital, 7:30pm, free
- April 30 Margaret Francik, Composition Recital, 2pm
- May 5 Lauren McKinley, Composition Recital, 7pm, free
- May 17 Tyree Hastings, Percussion Recital, 7pm, free
- May 20 Jazz Concert 7:30 pm, \$5 General Admission, \$3 Seniors/Non-EWU Students
- May 21 Ben Dysart, Percussion Recital, 5pm, free
- May 23 Vocal Jazz Solo Night, 7:30 pm, Lindaman's, 1235 S Grand Blvd, Spokane, Admission Free
- May 26 Symphonic Band and Wind Ensemble Concert, 7:30 pm, Music Building Recital Hall
- May 31 Brass Extravaganza, 7:30 pm, \$5 General Admission, \$3 Seniors/Non-EWU Students
- June 1 Orchestra Concert, 7:30 pm, \$5 General Admission, \$3 Seniors/Non-EWU Students
- June 2 Choral Concert, Love and Understanding, 7:30 pm, United Church of Christ, Spokane  
\$5 General Admission, \$3 Seniors/Non-EWU Students
- June 3 Awards Convocation Noon
- June 3 Parody Convocation 1pm
- June 3 Jazz Bash 3pm, Sutton Park, Cheney, free
- June 4 Robyn Bowles, Flute Recital, 3pm, free
- June 5 Nicole Johnston, Clarinet Recital, 2pm, free

*Wentao Xing, Audio & Lighting Engineer, Stage Manager*